

Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte

Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris

(Institut historique allemand)

Band 32/2 (2005)

DOI: 10.11588/fr.2005.2.62144

Rechtshinweis

Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

que la leçon philosophique et pratique du livre rejoint celle que nous partageons de l'autre côté du *Channel*.

L'histoire des Lumières doit être un moyen de comprendre les idées, les ambitions, les conditions sociales et intellectuelles de leur possibilité à provoquer des changements, mais aussi leurs obstacles et sans être toutefois prisonnier de leurs illusions. La richesse globale de l'ouvrage ne doit pas échapper mais elle ne doit pas masquer ce qu'un compte-rendu général efface quelque peu: la qualité de l'intérêt de chaque contribution particulière. L'une et l'autre dimension sont ainsi fidèles à une vision argumentée de la diversité des Lumières mêmes.

Daniel ROCHE, Paris

Marc FUMAROLI, *Quand l'Europe parlait français*, Paris (Faliois) 2001, 489 S.

Daß das Französische *die* vorherrschende Sprache im Europa des Zeitalters der Aufklärung ist, kann im 18. Jh. auch außerhalb Frankreichs bereits als *communis opinio* gelten. Als im Jahre 1782 die Königlich Preußische Akademie der Wissenschaften ihre Preisfrage zur Universalität der französischen Sprache ausschreibt, wird diese bezeichnenderweise bereits als evident vorausgesetzt und nur noch nach den Gründen für diese Vorrangstellung gefragt: »Qu'est-ce qui a fait de la langue française la langue universelle de l'Europe? Par où mérite-t-elle cette prérogative?«

Anders als Antoine de Rivarol, neben Johann Christoph Schwab einer der beiden Preisträger des Wettbewerbs, in seinem »Discours sur l'universalité de la langue française« sucht M. Fumaroli als Herausgeber des hier vorzustellenden Bandes »Quand l'Europe parlait français« auf diese Fragen der Akademie nicht dadurch eine Antwort zu geben, daß er erneut den säkularen Mythos von der gleichsam naturgegebenen *clarté* und vom *ordre naturel* des Französischen bemüht. Fumaroli hat vielmehr eine Anthologie von Texten verschiedenster Art – in der Mehrzahl Briefe, aber auch Auszüge von Memoiren, Abhandlungen und Dialogen – zusammengestellt, die – alle von nicht-französischen Autoren in der *lingua franca* des 18. Jhs. verfaßt – jeder für sich auf eher indirekte und unaufdringliche Weise von der Vorherrschaft des Französischen im *siècle des lumières* künden und zugleich die These Fumarolis belegen sollen, daß die sprachliche Dominanz Frankreichs nur der Reflex seines kulturellen Primats im 18. Jh. ist. Jeden dieser insgesamt fünfundzwanzig »extraits« hat Fumaroli zudem mit einer ausführlichen Einführung versehen, die auch den nicht eingeweihten Leser mit dem jeweiligen Autor und seinem Umfeld vertraut macht und jede für sich von der stupenden Gelehrsamkeit des Herausgebers zeugt.

Entstanden ist so ein Lesebuch, das seinen Leser auf eine überaus anregende Reise durch jene *Europe française* des 18. Jhs. mitnimmt, der schon 1776 Louis-Antoine de Caraccioli seine gleichnamige und damals weitverbreitete, wenn auch intellektuell eher zweitrangige Schrift gewidmet hat, die auch mit einem kurzen Textauszug vertreten ist. Ihren Ausgangspunkt hat diese »promenade au hasard de rencontres entre Français et étrangers« (S. 9) – wie könnte es anders sein? – in Paris, der Hauptstadt des 18. Jhs., in der der Amerikaner Benjamin Franklin und der Brite Viscount Bolingbroke ebenso wie der letzte polnische König Stanislaus II. ihre zweite Heimat finden und über die der Abbé Galiani aus seiner als Exil empfundenen italienischen Heimat an die Madame d'Épinay schreiben konnte: »Je suis toujours inconsolable d'avoir quitté Paris. [...] Qui Paris est ma patrie. On aura beau m'en exiler j'y retournerai.« (S. 265)

Doch findet sich der Leser schon bald im London des Lord Chesterfield, im Potsdam Friedrichs des Großen, Voltaires und Francesco Algarottis, im St. Petersburg Katharinas der Großen, im Neapel des Abbé Galiani und schließlich im Stockholm Gustavs III. wieder. All diese und die weiteren noch in dem Band vertretenen, zumeist prominenten Autoren

bedienten sich des Französischen indes nicht als eines bloßen »système de communication«. Die Beherrschung der französischen Sprache, und gerade darin erklärt sich für Fumaroli in seiner »préface« ihre eigentliche Anziehungskraft auf die Zeitgenossen, bedeutete für jeden gebildeten Europäer vor allem den Zugang zu jener aufklärerischen »République des Lettres«, die unbestritten ihr Zentrum in Paris hatte, von dort aus aber auf den gesamten Kontinent ausstrahlte.

Fumarolis lesenswerte Anthologie ist so in gleichem Maße eine Hommage an eine Glanzzeit französischer Sprache und Kultur wie an eine aufklärerische »Europe éprise de bonheur et de paix«, wobei eine gewisse Nostalgie des Herausgebers für diese lang untergegangene »Welt von gestern« nicht zu verkennen ist.

Volker STEINKAMP, Duisburg

Adolf WILD, Von Gutenberg zu Diderot. Die Handwerke des Buches im Kupferstich der Aufklärung, Mayence (Edition Erasmus) 2000, 158 p. (Publikationen der Mainzer Bibliotheksgesellschaft, 1).

Ce petit volume, au titre quelque peu surprenant, a été publié à Mayence, la ville de Gutenberg, à l'occasion de l'année 2000 (»Année Gutenberg«, pour le sixcentième anniversaire supposé de la naissance de l'inventeur). L'objectif répond à la tendance de l'historiographie actuelle à réhabiliter l'histoire des pratiques professionnelles et l'histoire des techniques: Gutenberg est »l'initiateur du monde des médias modernes«, comme tel, on suppose son invention connue, or il n'en est rien. Il convient donc de proposer au plus grand nombre un petit manuel présentant, sous forme commode, agréable et efficace, cet »artisan du livre«, et on s'appuiera pour ce faire sur l'iconographie classique des XVI^e-XVIII^e siècles. Au-delà de la seule histoire des techniques et de l'histoire du livre, le projet touche à deux problématiques très importantes: d'une part, les rapports de la science et de la technique, de l'autre, l'iconographie et l'analyse des images par l'historien. Ajoutons que la documentation est fournie par la Bibliothèque municipale de Mayence, dont on connaît la richesse¹.

Le volume se présente en deux parties: d'abord, un commentaire en sept chapitres courts, voire très courts: 1) L'esprit des Lumières et le secret des corporations; 2) La tradition de l'illustration technique; 3) le soubassement scientifique; 4) Le livre dans les planches de l'»Encyclopédie«; 5) L'»Encyclopédie« d'Yverdon; 6) L'»Encyclopédie méthodique« de Panckoucke; 7) L'illustration technique en Allemagne; 8) L'éclatement de la science. La seconde partie est constituée par les cahiers iconographiques: une trentaine d'illustrations, certaines en dépliant, depuis le »Theatrum« de Besson (Lyon 1578) jusqu'à Bernhard Heinrich Blasche (»Der technologische Jugendfreund«, 2^e partie, Frankfurt a. M., 1805). Il n'est pas notre propos de regretter que ce petit volume ne propose pas ce qu'il n'était pas dans son objet de proposer: pourtant, le poids donné à l'influence française dans la tradition allemande de l'illustration technique paraît discutable, et la bibliographie utilisée par l'auteur pêche d'ailleurs par l'absence de nombre de références françaises – y compris celles de l'»Histoire de l'édition française«. Au total, et malgré le changement de format par rapport aux illustrations originales, nous disposons là d'un dossier documentaire commode – on souhaiterait le voir prolonger pour le XIX^e siècle industriel.

Frédéric BARBIER, Chatou

1 Voir surtout: Gutenberg. Aventure und Kunst. Vom Geheimunternehmen zur ersten Medienrevolution, Mainz (Gutenberg Museum) 2000, 716 p.